Porównanie tłumaczeń Hioba 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to osiadł w miastach spustoszonych, domy mu się nie zasiedlą, gotowe są, by stać się kupami (gruzów). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to ich miasta opustoszeją, domy zostaną bez mieszkańca, gotowe, aby stać się kupą gruzów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mieszka w opustoszałych miastach i domach, w których nikt nie przebywa, które niebawem staną się ruiną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszka w miastach popustoszonych, i w domach, w których nie mieszkano, które się miały obrócić w kupę rumu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mieszkał w miastach opuściałych i w domiech pustych, które się w mogiły obróciły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zamieszka w miastach zburzonych, w domach, gdzie ludzi już nie ma, którym pisana ruina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miasta, w których osiadł, legną w ruinach, jego dom zostanie opuszczony, stanie się kupą gruzów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taki zamieszka w miastach spustoszonych, w domach, w których już nikt nie przebywa, które są przeznaczone na rumowisko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osiadł w opustoszałych miastach, w domach, w których nikt nie mieszka, których przeznaczeniem jest ruina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przebywa teraz w spustoszonych miastach, w domach, w których nikt nie mieszka, których przeznaczeniem jest ruina. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай же поселиться в пустинних містах, ввійде до незамешканих домів. Те, що вони приготовили, інші заберуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Osiadł w zapadłych miastach; w domach, w których nikt nie powinien mieszkać, bowiem w zgliszcze się mają obrócić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przebywa zaś w miastach, które mają być zniszczone, w domach, w których ludzie nie będą mieszkać i które zostaną przeznaczone na kupy kamieni. |